

Μερkmale und Funktionen

- Μaximale Leistungsabgabe von 200 Watt bei 4 Ohm (Tiefsttonlautsprecher).
- Direktverbindungen mit den Lautsprecheranschlängen Ihre Autoanlage sind möglich, wenn diese nicht über einen Leitungsausgang verfügt (Hochleistungsgeiang).
- Schutzschaltung ist enthalten.
- Pulsregeliges Stromversorgunгsteil* für stabile, geregelte Ausgangsleistung.
- *Variabler, eingebauter Niederpassfilter (50 – 200 Hz).
- Fernbedienunг zum Einstellen des Ausgangsspegels.
- 8-Zoll-Polypropylen-Konus und Ferritmagnete sorgen für Bässe hoher Qualität.

* Pulsregeliges Stromversorgunгsteil Dieses Gerät verfügt über einen integrierten Leistungsregler, der den Strom von der 12-V-Gleichstrom-Autobatterie über einen Halbbrücken-Schalter in Impulse hoher Geschwindigkeit konvertiert. Diese Impulse werden über den integrierten Pulstransformator hochtransformiert und in positiv und negativ geflerrnt, bevor sie wieder in Gleichstrom konvertiert werden. Damit lassen sich Spannungen von der Autobatterie ausgleichen. Dieses System zeichnet sich durch sein geringes Gewicht und die hocheffiziente Stromversorgunг mit einem niedrigstromigen Ausgang aus.

- Wird das Hauptgerät nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- *Dieser aktive Tiefsttonlautsprecher arbeitet mit einer Schutzschaltung*, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltung zu testen, indem Sie sie zu stark belasten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer verschwchen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- *Stellen Sie die Lautstärke Ihres Autoradios aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so daß Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.
- *Stecken Sie nicht die Finger in den Batreflexanschluß, da das Gerät im Inneren heiß sein kann.
- *Berühren Sie die Kappenoberfläche des Tiefsttonlautspechers nicht, und halten Sie auch jegliche Gegenstände davon fern.

Sicherheitsmaßnahmen

- *Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb an 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- *Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - hohen Temperaturen, beispielsweise aufgrund von direktem Sonnenlicht oder Warmluft von einer Heizung
 - Regen oder Feuchtigkeit
 - Staub oder Schmutz.
- Wenn Sie das Fahrzeug längere Zeit in direktem Sonnenlicht parken, kann die Temperatur im Wageninneren erheblich ansteigen. Lassen Sie den Lautsprecher in diesem Fall etwas abkühlen, bevor Sie ihn benutzen.
- *Installieren Sie das Gerät unbedingt horizontal, so daß die Lüftungsoffnung nicht von einem Teppich o. ä. bedeckt wird.
- Wenn sich das Gerät zu nahe am Autoradio oder an der Antenne befindet, kann es zu Interferenzen kommen. Installieren Sie das Gerät in diesem Fall weiter vom Autoradio oder von der Antenne entfernt.
- *Wird das Hauptgerät nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- *Dieser aktive Tiefsttonlautsprecher arbeitet mit einer Schutzschaltung*, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltung zu testen, indem Sie sie zu stark belasten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- *Stellen Sie die Lautstärke Ihres Autoradios aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so daß Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.
- *Stecken Sie nicht die Finger in den Batreflexanschluß, da das Gerät im Inneren heiß sein kann.
- *Berühren Sie die Kappenoberfläche des Tiefsttonlautspechers nicht, und halten Sie auch jegliche Gegenstände davon fern.

Austauschen der Sicherung

Bei einem Kurzschluß oder einer sonstigen Fehlfunktion brennt die Sicherung durch, um eine Überlastung zu vermeiden. Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluß und tauschen die Sicherung aus. Brennt die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

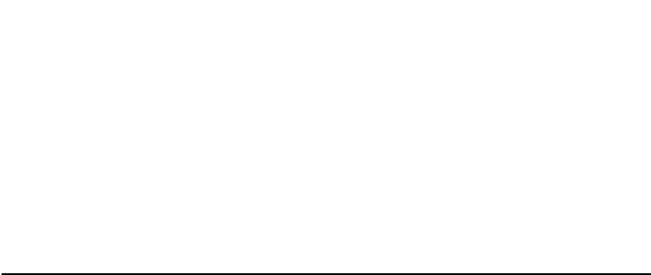


Achtung

Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem gleichen Amperе-Wert zu verwenden. Dieser ist über der Sicherungshalterung angegeben. Verwenden Sie unter keinen Umständen eine Sicherung mit einem höheren Amperе-Wert als dem der Sicherung, die ursprünglich mit dem Gerät geliefert wurde. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät kommen.

* Schutzschaltung Dieser Verstärker ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, die einsetzt, wenn Gleichstrom generiert wird oder der Verstärker überhitzt wurde. Wenn die Schutzschaltung aktiviert wird, wechselt die Farbe der Anzeige POWERPROTECTOR von grün zu rot, und das Gerät wird ausgeschaltet. Bei einer Überhitzung des Verstärkers warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wieder benutzen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.



Störungsbehebung

Anhand der folgenden Checkliste zur Störungsbehebung können Sie die meisten Probleme, die möglicherweise an dem Lautsprecher auftauchen, selbst beheben. Bevor Sie die folgende Checkliste durchgehen, lesen Sie bitte die Anschluß- und Bedienungsanweisungen.

Problem	Ursache/Abhilfemaßnahme
Die Anzeige POWER/PROTECTOR leuchtet nicht auf.	Die Sicherung ist durchgebrannt. → Ersetzen Sie sie durch eine neue. <p>Das Massekabel (GND) wurde nicht richtig angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einer Metalloberfläche des Wagens.</p> <p>Das Fernbedienungskabel der Autoanlage ist nicht an den Fernbedienungsgeiang angeschlossen. → Achten Sie darauf, das Fernbedienungskabel der Autoanlage an den Fernbedienungsgeiang anzuschließen.</p> <p>Die Spannung, die am Fernbedienungsgeiang eingeht, ist zu niedrig. <ul style="list-style-type: none">• Das angeschlossene Hauptgerät ist nicht eingeschaltet. → Schalten Sie das Hauptgerät ein.</p>
Die Anzeige POWER/PROTECTOR leuchtet rot.	Überprüfen Sie die Batteriespannung (10,5 – 16 V). <p>Die Verbindungen sind fehlerhaft. → Schalten Sie das Gerät aus, und überprüfen Sie die Anschlüsse.</p> <p>Die Temperatur im Gerät ist zu hoch. → Achten Sie darauf, daß der Batreflexanschluß und die Lüftungsoffnung nicht abgedeckt sind.</p>
Von der Lichtmaschine sind Störgeräusche zu hören.	Die Stromversorgungskabel sind zu nahe an den Cinchkabeln oder den Hochleistungsingangskabeln verlegt. → Vergrößern Sie den Abstand zwischen Stromversorgungs- und anderen Kabeln. <p>Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einer Metalloberfläche des Wagens.</p>
Der Ton vom Tiefsttonlautsprecher ist zu weich.	Der Pegelstellregler steht in der Position "MIN". <p>Wenn die Pegelfernsteuerung angeschlossen ist, muß sich der Regler LEVEL des Hauptgeräts in der Position "MAX" befinden.</p>
Es ist kein Ton zu hören.	Der Schalter PHASE steht zwischen zwei Positionen, ist also nicht korrekt eingestellt. → Stellen Sie den Schalter richtig ein.
Der Ton setzt aus.	Die Schutzschaltung wird aktiviert, da ein verzerrtes Signal in den Lautsprecher eingeprägt wird, das die Nennleistung des Verstärkers überschreitet. → Verringern Sie die Lautstärke.

Справочник по устранению неполадок

С помощью следующей таблицы можно устранить большую часть неполадок в этом устройстве. Перед ознакомлением с нижеприведенной таблицей обратитесь к разделу по подключению и эксплуатации устройства.

Неполадка	Причина/Решение
Индикатор POWER/PROTECTOR не загорается.	Перегорел предохранитель. → Замените предохранитель. <p>Слабо закреплен провод заземления (GND). → Надёжно подсоседините вывод заземления к металлической части автомобиля.</p> <p>Провод дистанционного управления автомобильной аудиосистемы не подключен к входному контакту. → Обязательно подключите вывод пультя дистанционного управления автомобильной аудиосистемы к входному контакту.</p> <p>На входной контакт дистанционного управления подается слишком низкое напряжение. <ul style="list-style-type: none">• Подсоединенное главное устройство не включено. → Включите главное устройство.</p> <p>Проверьте напряжение аккумулятора (10,5 – 16 В).</p>
Индикатор POWER/PROTECTOR горит красным цветом.	Соединения выполнены неправильно. → Отключите аппарат и проверьте соединения. <p>Слишком высокая температура внутри аппарата. → Убедитесь, что порт отражателя низких частот и вентиляционные отверстия не перекрыты.</p>
Слышен шум генератора переменного тока.	Провод для подключения питания находится слишком близко от кабелей с разъемами RCA (или кабелей входа высокого уровня). → Установите выводы подальше от кабелей. <p>Слабо закреплен вывод заземления. → Надёжно подсоседините вывод заземления к металлической части автомобиля.</p>
Звук низкочастотного громкоговорителя слишком тихий.	Регулятор уровня установлен в положение "MIN". <p>При подключении дистанционного регулятора уровня обязательно установите регулятор LEVEL на основном устройстве в положение "MAX".</p>
Звук не слышен.	Переключатель PHASE установлен в промежуточное положение (т.е. неправильно установлен) → Установите переключатель правильно.
Звук прерывается.	Слабыта схема защиты (сигнал помех, превышающий уровень выходного сигнала усилителя, выдан на громкоговорители). → Уменьшите громкость.

Технические особенности

- Максимальная выходная мощность 200 Вт при 4 Ом (низкочастотный громкоговоритель).
- Возможность прямого подключения к выходам громкоговорительной автомобильной аудиосистемы при отсутствии линейного выхода (соединение с входом высокого уровня).
- Наличие схемы защиты.
- Импульсный источник питания* для стабильной, регулируемой высокой мощности.
- Естроенный настраиваемый фильтр низких частот (50 – 200 Гц).
- Пульт дистанционного управления для регулировки выходного уровня.
- * P.P. кокусный и ферритовый магниты обеспечивают высокое качество звучания низких частот.

* Импульсная подча питания Данное устройство имеет встроенный стабилизатор, который преобразует энергию, поступающую от автомобильного аккумулятора постоянного тока 12 В, в высокочастотные импульсы с помощью полупроводниковых парковыхячей. Эти импульсы усиливаются с помощью встроенного импульсного трансформатора и разделяются на положительный и отрицательные до того, как снова будут преобразованы в постоянный ток. Это необходимо для стабилизации изменяющегося напряжения автомобильного аккумулятора. Данный легий по восу источник питания обеспечивает высокоэффективное энергоснабжение с низким соотношением на выходе.

- Если P.P. кокусный и ферритовый магниты обеспечивают высокое качество звучания низких частот.
- Не устанавливайте устройство в тех местах, где оно может подвергаться воздействию:
 - высокой температур, например, в местах попадания прямых солнечных лучей или горячего воздуха от отопителя
 - дождя или влаги
 - пыли или грязи.
- Если автомобиль был припаркован в солнечном месте, и в салоне повысилась температура, не включайте устройство до тех пор, пока оно не охладится.
- Устанавливайте аппарат на горизонтальной поверхности так, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались напольным ковриком и т.п.
- При размещении этого устройства слишком близко от автомобильного радиоприемника или антенны могут возникнуть помехи. В этом случае разместите усилитель в другом месте, подальше от автомобильного радиоприемника или антенны.
- Если на главный блок не подается питание, проверьте соединения.
- В данном активном низкочастотном громкоговорителе используется схема защиты* транзисторов и динамиком при неисправности усилителя. Не следует проверять защиту, создавая перегрузку.
- Не используйте устройство при разряженном аккумуляторе, так как его оптимальная работа зависит от качества электролита.
- В целях безопасности, устанавливайте громкость звука на среднем уровне, чтобы можно было слышать звук вне автомобиля.
- Избегайте попадания пальцев в порт отражателя басовых частот, поскольку корпус аппарата может нагреваться.
- Не прикасайтесь и не допускайте контакта других предметов с поверхностью низкочастотного громкоговорителя.

Меры предосторожности

- Данное устройство предназначено только для работы с источником питания постоянного тока 12 В с отрицательным заземлением.
- Не устанавливайте устройство в тех местах, где оно может подвергаться воздействию:
 - высокой температур, например, в местах попадания прямых солнечных лучей или горячего воздуха от отопителя
 - дождя или влаги
 - пыли или грязи.
- Если автомобиль был припаркован в солнечном месте, и в салоне повысилась температура, не включайте устройство до тех пор, пока оно не охладится.
- Устанавливайте аппарат на горизонтальной поверхности так, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались напольным ковриком и т.п.
- При размещении этого устройства слишком близко от автомобильного радиоприемника или антенны могут возникнуть помехи. В этом случае разместите усилитель в другом месте, подальше от автомобильного радиоприемника или антенны.
- Если на главный блок не подается питание, проверьте соединения.
- В данном активном низкочастотном громкоговорителе используется схема защиты* транзисторов и динамиком при неисправности усилителя. Не следует проверять защиту, создавая перегрузку.
- Не используйте устройство при разряженном аккумуляторе, так как его оптимальная работа зависит от качества электролита.
- В целях безопасности, устанавливайте громкость звука на среднем уровне, чтобы можно было слышать звук вне автомобиля.
- Избегайте попадания пальцев в порт отражателя басовых частот, поскольку корпус аппарата может нагреваться.
- Не прикасайтесь и не допускайте контакта других предметов с поверхностью низкочастотного громкоговорителя.

Замена предохранителя

При возникновении короткого замыкания или какой-либо неисправности перегорет предохранитель, предотвращая перегрузку. Если перегорел предохранитель, проверьте соединение и замените предохранитель. Никогда не используйте предохранитель с номиналом выше номинала предохранителя, поставленного вместе с устройством, так как это может привести к повреждению устройства.

* Схема защиты Этот усилитель поставляется со схемой защиты, срабатывающей при генерации постоянного тока или перегреве усилителя. После включения устройства индикатор POWERPROTECTOR изменится с зеленого на красный, и устройство отключится. В этом случае отключите подсоединенное оборудование и проверьте соединения. Если усилитель перегрелся, не используйте его, пока он не охладится.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся данного устройства, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Внимание

При замене предохранителей обязательно используйте только те, которые соответствуют силе тока, указанной рядом с держателем предохранителя. Если после замены предохранитель снова перегорел, это может означать неисправность устройства. В этом случае обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

* Схема защиты Этот усилитель поставляется со схемой защиты, срабатывающей при генерации постоянного тока или перегреве усилителя. После включения устройства индикатор POWERPROTECTOR изменится с зеленого на красный, и устройство отключится. В этом случае отключите подсоединенное оборудование и проверьте соединения. Если усилитель перегрелся, не используйте его, пока он не охладится.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся данного устройства, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Χαρηκτηριστικά

- Μέγιστη ισχύς εξόδου 200 watt στα 4 ohm (υποβυθέρ).
- Μπορούν να γίνουν απ' ευθείας συνδέσεις με τις εξόδους των ηχείων του ραδιοφώνου του αυτοκινήτου ως εφόσον δεν διαθέτει γραμμή εξόδου (Σύνδεση εισόδου υψηλής στάθμης).
- Παρέχεται προστασία κυκλώματος.
- Πολυκό τροφοδοτικό* για σταθερή, ρυθμιζόμενη ισχύ εξόδου.
- Ενοσωματωμένο μεταβαλλόμενο χαμηλοπερατό φίλτρο (50 - 200 Hz).
- Τηλεχειριστήριο για ρύθμιση της στάθμης εξόδου.
- Ο κύκνος B* τύπου P.P. και οι μαγνήτες φερρίτη προσφέρουν υψηλής ποιότητας ήχο στις χαμηλές συχνότητες.

* Πολυκό τροφοδοτικό Η μονάδα αυτή διαθέτει έναν ενσωματωμένο σταθεροποιητή ισχύος που μετατρέπει την από που παρέχεται από την μπαταρία 12 V DC του αυτοκινήτου σε υψηλής ταχύτητας παλμούς με τη βοήθεια ενός διακόπτη ημιαγωγού. Οι παλμοί αυτοί οδηγούνται από έναν ενσωματωμένο μετασχηματιστή παλμών και διαχωρίζονται σε θετική και αρνητική τροφοδοσία при μεταρπατών και πάλι σε συνεχές ρεύμα. Με αυτό τον τρόπο σταθεροποιείται η κωνανόμενη τάση από την μπαταρία του αυτοκινήτου. Το ελαφρύ αυτό τροφοδοτικό παρέχει ικανοποιητική τροφοδοσία με μικρή σύνθετη αντίσταση εξόδου.

- P.P. кокусный и ферритовый магниты обеспечивают высокое качество звучания низких частот.
- Не устанавливайте устройство в тех местах, где оно может подвергаться воздействию:
 - высокой температур, например, в местах попадания прямых солнечных лучей или горячего воздуха от отопителя
 - дождя или влаги
 - пыли или грязи.
- Если автомобиль был припаркован в солнечном месте, и в салоне повысилась температура, не включайте устройство до тех пор, пока оно не охладится.
- Устанавливайте аппарат на горизонтальной поверхности так, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались напольным ковриком и т.п.
- При размещении этого устройства слишком близко от автомобильного радиоприемника или антенны могут возникнуть помехи. В этом случае разместите усилитель в другом месте, подальше от автомобильного радиоприемника или антенны.
- Если на главный блок не подается питание, проверьте соединения.
- В данном активном низкочастотном громкоговорителе используется схема защиты* транзисторов и динамиком при неисправности усилителя. Не следует проверять защиту, создавая перегрузку.
- Не используйте устройство при разряженном аккумуляторе, так как его оптимальная работа зависит от качества электролита.
- В целях безопасности, устанавливайте громкость звука на среднем уровне, чтобы можно было слышать звук вне автомобиля.
- Избегайте попадания пальцев в порт отражателя басовых частот, поскольку корпус аппарата может нагреваться.
- Не прикасайтесь и не допускайте контакта других предметов с поверхностью низкочастотного громкоговорителя.

Προφυλάξεις

- Αυτή η μονάδα έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί μόνο με τροφοδοσία από μπαταρία αυτοκινήτου 12 V DC με αρνητική γείωση.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση σε θέσεις που υπόκεινται σε:
 - υψηλές θερμοκρασίες που οφείλονται για παράδειγμα στην έκθεση στον ήλιο ή σε ζεστό αέρα από το κλιματёр — βροχή ή υγρασία
 - σκόνη ή βροφία.
- Αν το αυτοκίνητό σας είναι παρκαρισμένο στον ήλιο και παρατηρήσει σημαντική άνοδος της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν τη λειτουργήσετε.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή οριζόντια ώστε το άνοιγμα εξέταριου να μην καλυφθεί για παράδειγμα από κάποιο ταπέτο, κλπ.
- Αν η συσκευή τοποθετηθεί πολύ κοντά στο ραδιοφώνο ή την κεραία του αυτοκινήτου, μπορεί να παρατηρηθούν παρεμβόλες. Σε μία τέτοια περίπτωση, τοποθετήστε τη συσκευή σε νέα θέση μακριά από το ραδιοφώνο ή την κεραία του αυτοκινήτου.
- Αν η κυρίως μονάδα δεν τροφοδοσιείται, ελέγξτε τις συνδέσεις.
- Το ενεργό αυτό υποβυθέρ διαθέτει ένα κύκλωμα προστασίας* για τα τρανζίστορ και τα ηχεία σε περίπτωση δυσλειτουργίας του ενισχυτή. Μην προσπαθήστε να δοκιμάσετε το κύκλωμα προστασίας υπερφορτώοντας το κύκλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με εξασθενημένη μπαταρία καθώς η βέλτιστη απόδοση της συσκευής εξαρτάται από μία καλή τροφοδοσία.
- Για λόγους ασφαλείας, διατηρείτε την ένταση του ήχου του ραδιοφώνου του αυτοκινήτου σας σε μέτρια επίπεδα ώστε να εξοικουωθείτε να ακούτε ήχους που προέρχονται από το εξωτερικό του αυτοκινήτου σας.
- Μην βάζετε τα δάκτυλά σας μέσα στο άνοιγμα του bass-reflex, καθώς το εσωτερικό της συσκευής μπορεί να είναι ζεστό.
- Μην αγνίζετε και μην αφήνετε τίποτα να έλθει σε επαφή με το κάλυμμα της επιφάνειας του υποβυθέρ.

Αντικατάσταση της Ασφάλειας
Σε περίπτωση που παρατηρήσει βραχυκύκλωση ή δυσλειτουργία, η ασφάλεια θα καίει ώστε να αποτραπεί πιθανή υπερφόρτωση. Αν η ασφάλεια καίει, ελέγξτε τη σύνδεση τροφοδοσίας και αντικαταστήστε την ασφάλεια. Εάν η ασφάλεια καεί και πάλι μετά την αντικατάστασή, πιθανό να υπάρχει κάποια εσωτερική βλάβη. Σε τέτοια περίπτωση, συμβουλευτείτε τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.



Προειδοποίηση

Όταν αντικαθιστάτε την ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μια του ίδιου αμπεράς με αυτή που αναγράφεται πάνω από την ασφαλίστση. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μια ασφάλεια μεγαλύτερου αμπεράζ από την αρχική, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τη συσκευή.

* Κύκλωμα προστασίας Ο ενεργό αυτός υποβιθέρ διαθέτει ένα κύκλωμα προστασίας που ενεργοποιείται όταν δημιουργηθεί συνεχές ρεύμα ή ο ενισχυτής υπερβυθισθεί. Το χρώμα της ένδειξης POWERPROTECTOR θα αλλάξει από πράσινο σε κόκκινο και η μονάδα θα σβήσει. Αν σβήσει κάτι τέτοιο, αφήστε το συνδεδεμένο εξοπλισμό, και ελέγξτε τις συνδέσεις. Αν ο ενισχυτής υπερβυθισθεί, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν τη λειτουργήσετε.

Για οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα σχετικά με τη συσκευή σας που δεν καλύπτεται από το παρόν εγχειρίδιο, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Technische Daten

System	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)	System	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)
Lautsprecher	20 cm, Konus	System	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)
Tiefbass	4 Ohm	Betriebsspannung	10,5 – 16 V
Endverstärker	OTL-Schaltkreis (ohne Ausgangstransformator)	Stromversorgungsspannung	bei Nennleistung: 13 A Fernbedienungsgeiang: 1,5 mA
Schaltkreissystem	Pulsregeliges Stromversorgunгsteil Cinchkubsen Hochleistungsgeiang	Stromentnahme	bei Nennleistung: 13 A Fernbedienungsgeiang: 1,5 mA
Eingänge	OTL-Schaltkreis (ohne Ausgangstransformator) Pulsregeliges Stromversorgunгsteil Cinchkubsen Hochleistungsgeiang	Abmessungen	ca. 423 × 246 × 256 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Maximale Leistungsabgabe	200 Watt	Hauptgerät	ca. 8 kg ohne Zubehör
Nennleistung	75 Watt (150 Hz, 0,1% gesamte harmonische Verzerrung)	Mitgeliefertes Zubehör	Pegelfernsteuerung (1) Montageteile und Anschlußzubehör (1 Satz)
Einstellbereich für Eingangspegel	0,2 – 4,0 V (bei Cinchkubsen) 0,4 – 8,0 V (bei Anschluß eines Hochleistungsgeiangs)	Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.	
Harmonische Verzerrung	max. 0,03% (bei 100 Hz)		
Niederpassfilter	50 – 200 Hz Grenzfrequenz (12 dB/Oktave)		

Технические характеристики

Громкоговорители	20 см, диффузорного типа	Система	Требования к источнику питания Автомобильный аккумулятор 12 В пост. тока (с отрицательным заземлением)
Сопротивление	4 Ом	Напряжение источника питания	10,5 – 16 В
Усилитель мощности	схема без выходных трансформаторов	Потребление тока	при номинальной выходной мощности: 13 А
Схема	схема без выходных трансформаторов Импульсная подача питания	Вход высокого уровня	с штекерными гнезда RCA
Входы	штекерные гнезда RCA	Максимальная выходная мощность	200 Вт
Вход высокого уровня	штекерные гнезда RCA	Номинальная выходная мощность	75 Вт (150 Гц, общие гармонические искажения 0,1%)
Максимальная выходная мощность	200 Вт	Диапазон регулирования выходного уровня	0,2 – 4,0 В
Номинальная выходная мощность	75 Вт (150 Гц, общие гармонические искажения 0,1%)	Габариты	Прибл. 423 × 246 × 256 мм (ш/в/г), не включая выступающие детали и регуляторы
Диапазон регулирования выходного уровня	0,2 – 4,0 В	Масса	Основное устройство Приблизительно 8 кг, не включая принадлежности
Гармоническое искажение	0,03% или ниже (при 100 Гц)	Входящие в комплект принадлежности	Дистанционный регулятор уровня (1) Детали для установки и подключения (1 комплект)
Фильтр низких частот	50 – 200 Гц (переменная), –12 дБ/окт	Конструкция и характеристики могут измениться без предварительного уведомления.	

Abmessungen	Hauptgerät	Регульернsteuerung
Размеры	Основное устройство	Дистанционный регулятор уровня
Διαστάσεις	Κυρίως μονάδα	Τηλεβυθμιστής έντασης
Einheit: mm		
Единицы: мм		
Μονάδα: mm		

SONY

Active Subwoofer

Bedienungsanleitung Инструкции по эксплуатации Οδηγίες Χρήσης



XS-AW200X

	Активный низкочастотный громкоговоритель Сделано в Китае
Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 6-7-35 Котанишигава, Шингава-ку, Токио 141-0001, Япония	

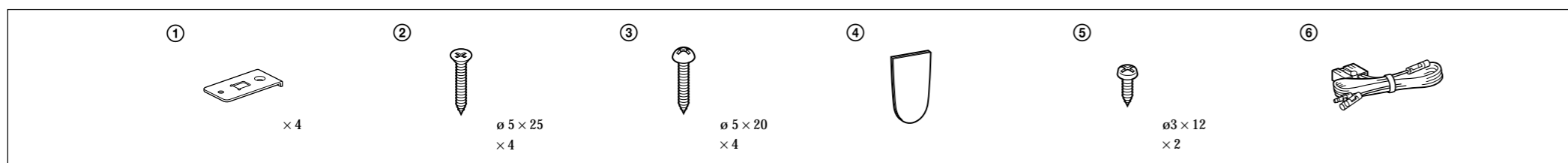
Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λοσιά Τεχνικά Χαρακτηριστικά			
Ηχίο	Γοίφερ Σύνθετη Αντίσταση 4 Ohm	Σύστημα Τροφοδοσία	12 V DC από μπαταρία αυτοκινήτου (αρνητική γείωση)
Ενοχστής	Σύστημα κυκλώματος	Τάση τροφοδοσίας	10,5 – 16 V Κατανάλωση ρεύματος στην ονομαστική έξοδο:
Είσοδοι	Κύκλωμα OTL (κύκλωμα εξόδου χωρίς μετασχηματιστή) Παλιμκή τροφοδοσία Υποδοχές βύματος RCA Είσοδος υψηλής στάθμης 200 watt Ονομαστική έξοδος 75 watt (150 Hz, 0.1% THD)	Διαστάσεις	423 × 246 × 256 mm περίπου (π/υ/β) μη συμπεριλ. των τμημάτων που προσέχουν και των χειριστηρίων
Μέγιστη έξοδος	200 watt	Βάρος	Κυρίως μονάδα Περίπου 8 kg μη συμπεριλ. των εξαρτημάτων
Περιοχή ρύθμισης στάθμης εισόδου	0,2 – 4,0 V (με χρήση ακροδεκτών βύματος RCA) 0,4 – 8,0 V (για σύνδεση εισόδου υψηλής στάθμης)	Παρεχόμενα εξαρτήματα	Κυρίως μονάδα Περίπου 8 kg μη συμπεριλ. των εξαρτημάτων
Αρμονική παραμόρφωση	0,03% ή μικρότερη (στα 100 Hz)	Παρεχόμενα εξαρτήματα	Τηλεβυθμιστής έντασης (1) Εξαρτήματα για την Εγκατάσταση και τις Συνδέσεις (1 σκτ)
Χαμηλοπερατό φίλτρο	σφραγιστή συντητήων 50 – 200 Hz (μεταβαλλόμενι), –12 dB/oct	Η σχεδίαση και τα χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	



Montage

Teilleiste



Die in dieser Bedienungsanleitung genannten Zusatzgeräte, die Sie an das Gerät anschließen können, werden - mit Ausnahme der als mitgeliefert aufgelisteten Teile und Zubehörfteile - nicht mitgeliefert.

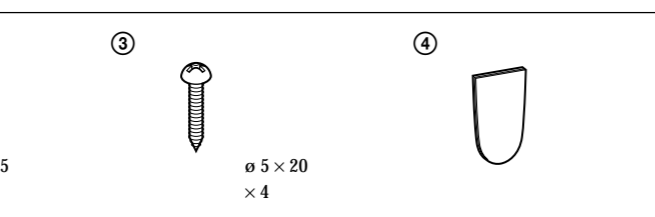
Vorbereitungen zur Montage

- Wählen Sie die Montageposition sorgfältig so aus, daß der Lautsprecher beim Fahren nicht hinderlich ist und auch die Sicht nicht behindert.
• Montieren Sie den Lautsprecher nicht an einem Ort, an dem er z. B. durch direkte Sonnenstrahlung oder Warmluft von einer Heizung hohen Temperaturen oder Staub, Schmutz und übermäßigen Vibrationen ausgesetzt ist.
• Dieses Gerät kann bei der Autoanlage oder anderen A/V-Geräten Interferenzen verursachen. Montieren Sie dieses Gerät in diesem Fall in einem Abstand von mindestens 30 cm vom entsprechenden Gerät.
• Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Montageteile. Nur mit diesen Teilen läßt sich das Gerät sicher montieren.
• Wenn Sie Hilfe benötigen, kann Ihnen Ihr Sony-Händler sagen, wo Sie den Lautsprecher montieren lassen können.

Hinweis zur Montageplatte (nicht mitgeliefert) Verwenden Sie für eine sichere Installation eine Montageplatte. Die Platte sollte mehr als 18 mm dick sein, damit die mitgelieferten Montageschrauben angebracht werden können.

Установка

Список деталей



Вся подосоединяемая аппаратура, упомянутая в данной инструкции по эксплуатации и не входящая в комплект поставки, приобретается отдельно.

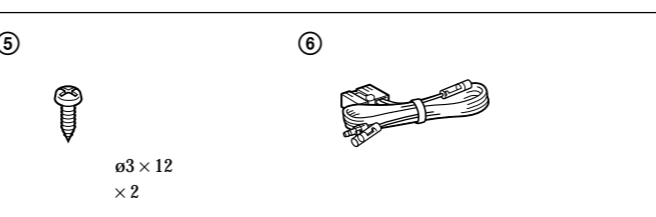
Прежде чем приступить к установке

- Выберите такое место для установки, чтобы устройство не мешало водителю и не закрывало ему обзор.
• Не устанавливайте устройство в тех местах, где оно может подвергаться воздействию высоких температур, например, в местах попадания прямых солнечных лучей или горячего воздуха от обогревателя, а также в тех местах, где оно может запылиться, загрязниться или подвергнуться воздействию вибрации.
• Это устройство может вызвать помехи при работе автомобильной аудиосистемы или других аудиоустройств. В этом случае установите аппарат на расстоянии не менее 50 см от устройства, на котором наблюдаются помехи.
• Для безопасности и надежной установки используйте только входящие в комплект монтажные оборудование.
• Если необходима помощь, обратитесь к ближайшему дилеру Sony для получения информации о расположении ближайшего авторизованного центра, занимающегося установкой оборудования.

Монтажная панель (не входит в комплект) Для безопасной установки используйте монтажную панель. Толщина монтажной панели должна быть больше 18 мм, чтобы подошли поставляемые крепежные винты.

Εγκατάσταση

Λίστα εξαρτημάτων



Όλες οι συνδεόμενες εξοπλισμοί που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, εκτός από τα παρεχόμενα μέρη και εξαρτήματα, δεν παρέχεται.

Πριν την εγκατάσταση

- Επιλέξτε τη θέση εγκατάστασης προσεκτικά ώστε η μονάδα να μην εμποδίζει την οδήγηση και την ορατότητα.
• Αποφύγετε την εγκατάσταση της μονάδας σε θέσεις που υπάρχουν σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως σε άμεση έκθεση στον ήλιο ή στο ζεστό αέρα του καλοριφέρ, ή που υπάρχουν σε σκάνη, βροχή ή υπερβολικούς κραδασμούς.
• Η μονάδα αυτή μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές στο ραδιοφωνό του αυτοκινήτου σας ή σε άλλο ηχοσύστημα. Αν παρατηρήσει κάτι τέτοιο, επανατοποθετήστε τη μονάδα σε απόσταση τουλάχιστον 50 cm μακριά από την επηρεαζόμενη συσκευή.
• Για την ασφαλή και στέρεη εγκατάσταση της μονάδας, χρησιμοποιήστε μόνο τα παρεχόμενα εξαρτήματα εγκατάστασης.
• Αν χρειαστεί, η βοήθεια εξουσιοδοτημένου εγκαταστάτη, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Σχετικά με τη βάση τοποθέτησης (δεν παρέχεται) Για την ασφαλή εγκατάσταση της μονάδας, χρησιμοποιήστε τη βάση τοποθέτησης. Αυτή η βάση πρέπει να έχει πάχος μεγαλύτερο των 18 mm για να δεχθεί τις βίδες τοποθέτησης.

Anschlüsse

Lesen Sie die Anschlussanweisungen zu diesem Tiefstlautsprecher und zu allen angeschlossenen Geräten sorgfältig durch, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen.

Vorsicht

- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Maserpol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
• Schließen Sie die gelben Stromversorgungs-kabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.
• Verlegen Sie die Cinchkabel, die Lautsprecherkabel und das Kabel für die Fernbedienungssteuerung nicht in der Nähe der Stromversorgungs-kabel. Andernfalls kann es zu Störgeräuschen kommen.
• Stellen Sie sicher, daß alle anderen elektrischen Teile wie Bremslicht und Scheinwerfer nach der Montage und dem Anschließen des Geräts einwandfrei funktionieren. Überprüfen Sie auch das Blinklicht und die Hupe.
• Wenn Ihr Auto mit einem Bordladungs-system o. ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelocht. Um einen Kurzschluß beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungs-kabel erst an, nachdem alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

Hinweise zur Verkabelung Bündeln Sie alle Kabel mit geeigneten Kabelschellen oder Isolierband, nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben. Achten Sie darauf, daß keine blanken Drähte die Autokarosserie berühren und daß die Kabel sich nicht an scharfen Kanten reiben können.
• Verlegen Sie die Kabel nicht in Bereichen mit hoher Wärmeentwicklung, wie z. B. in der Nähe der Warmluftauslässe der Heizung.
• Achten Sie darauf, daß die Anweisungen zum Anschließen und Vorlegen der Stromversorgungs-kabel sorgfältig befolgt werden. Fehlerhafte Anschlüsse können zu Störgeräuschen bzw. einer Fehlfunktion des Geräts führen.

Подсоединения

Перед выполнением любых соединений внимательно прочитайте все инструкции по данному низкочастотному громкоговорителю и всем подключаемым компонентам.

Предупреждение

- Перед выполнением любых соединений отключите клемму заземления автомобильного аккумулятора, чтобы предотвратить короткое замыкание.
• Подключите провода питания желтого цвета только после того, как будут подключены все остальные выводы.
• Прокладывайте кабели с разъемами RCA, кабели громкоговорителя и кабель для пульта дистанционного управления подальше от проводов источника питания, так как при прокладке их рядом могут возникнуть различные помехи.
• Убедитесь, что все остальные электрические устройства, например, стоп-сигналы и фары, после завершения установки и подключения работают правильно. Обязательно проверьте работу указателей поворота и клаксона.
• Если Ваш автомобиль оборудован компьютерной системой для навигационных или каких-либо других целей, не отсоединяйте провода заземления от автомобильного аккумулятора. Если провод будет отключен, данные в памяти компьютера могут быть удалены. Во избежание коротких замыканий при выполнении соединений, отключите выводы источника питания +12 В, пока не будут подключены все остальные выводы.

Кабельные соединения • Скрепите вместе все кабели с помощью соответствующих зажимов или используйте термоусадочную трубку. Проверьте, чтобы оголенные провода не соприкасались с корпусом, а кабели не перетерлись об острые углы.
• Прокладывайте кабели в тех местах, где они могут подвергаться тепловому воздействию (например, рядом с отопительными отопителями).
• Обязательно точно следуйте инструкциям по подсоединению и прокладке проводов питания. Неправильное подсоединение может привести к возникновению помех или неправильной работе аппарата.

Συνδέσεις

Διαβάστε όλες τις οδηγίες σύνδεσης για το υποσύστημα αυτό και οποιαδήποτε προαπαιτούμενα εξαρτήματα πριν προβείτε σε οποιαδήποτε σύνδεση.

Προσοχή

- Πριν προβείτε σε οποιαδήποτε σύνδεση, αποσυνδέστε τον αρκωλίτι γείωσης της μπαταρίας του αυτοκινήτου ώστε να αποφευχθεί τυχόν βραχυκύκλωμα.
• Συνδέστε τα κίτρινα καλώδια τροφοδοσίας αφού προηγουμένως έχετε συνδέσει όλα τα υπόλοιπα καλώδια.
• Τοποθετήστε τα καλώδια βύσματος RCA, τα καλώδια των ηχείων και το καλώδιο για τον τηλερρυθμιστή έντασης μακριά από τα καλώδια τροφοδοσίας καθώς αν τα τοποθετήσετε κοντά μπορεί να προκληθεί θόρυβος εξαιτίας των παρεμβολών.
• Μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης και των συνδέσεων βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα ηλεκτρικά εξαρτήματα, όπως για παράδειγμα τα φώτα των φρένων ή τα προβολείς, λειτουργούν κανονικά. Ελέγξτε οποιαδήποτε τα φλας και την κόκκινη.
• Αν το αυτοκίνητό σας είναι εξοπλισμένο με σύστημα πλάνησης ή κάποιο άλλο υπολογιστή, μην αποσυνδέσετε το καλώδιο γείωσης από την μπαταρία του αυτοκινήτου. Αν κάνετε κάτι τέτοιο, η μνήμη του υπολογιστή θα διαγραφεί. Για να αποφευχθεί τυχόν βραχυκύκλωμα όταν εκτελείτε τη σύνδεση, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας +12 V μέχρι να συνδέσετε όλα τα υπόλοιπα καλώδια.

Σημειώσεις σχετικά με την καλώδια • Αφού ολοκληρώσετε όλες τις συνδέσεις, τυλίξτε όλα τα καλώδια με εγκεκριμένη ταινία ή μονωτική ταινία. Βεβαιωθείτε ότι κανένα γυμνό καλώδιο δεν ακουμπάει στο σασί του αυτοκινήτου και ότι καμία χαλαρή προέκταση δεν τρίβει τα καλώδια.
• Μην περνάτε τα καλώδια δίπλα ή κοντά από περιοχές όπου μπορεί να δημιουργηθεί θερμότητα (π.χ. σε ραγιστά καλοριφέρ).
• Βεβαιωθείτε ότι έχετε ακολουθήσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες για τη σύνδεση και το πόσιμο των καλωδίων τροφοδοσίας. Λανθασμένες συνδέσεις μπορεί να προκαλέσουν θόρυβο από παρεμβολές ή διακλινοποίηση της μονάδας.

Montieren des Hauptgeräts

Diagram showing the installation of the main unit. It includes two numbered steps: 1. Befestigen Sie die Beschläge mit den Schrauben sicher am Gerät. 2. Befestigen Sie das Gerät mit den Schrauben sicher an der Montageplatte. The diagram shows the unit being mounted onto a plate with screws and brackets. Labels include 'Montageplatte', 'Befestigungsschrauben', and 'Bassreflexanschluss'.

Установка основного устройства

Diagram showing the installation of the main unit. It includes two numbered steps: 1. Befestigen Sie das Gerät mit den Schrauben sicher an der Montageplatte. 2. Befestigen Sie das Gerät mit den Schrauben sicher an der Montageplatte. The diagram shows the unit being mounted onto a plate with screws and brackets. Labels include 'Montageplatte', 'Befestigungsschrauben', and 'Bassreflexanschluss'.

Εγκατάσταση της κύριας μονάδας

Diagram showing the installation of the main unit. It includes two numbered steps: 1. Befestigen Sie das Gerät mit den Schrauben sicher an der Montageplatte. 2. Befestigen Sie das Gerät mit den Schrauben sicher an der Montageplatte. The diagram shows the unit being mounted onto a plate with screws and brackets. Labels include 'Montageplatte', 'Befestigungsschrauben', and 'Bassreflexanschluss'.

Kennzeichnung der Anschlüsse

Diagram showing the connection points for the main unit. It includes labels for 'High Level Input L', 'High Level Input R', 'Remote input', 'Blau-weiß gestreift', 'Schwarz', 'Gelb', and 'Remote Level Controller'. It also shows a connection to a '+12 V' power source and a 'GND' ground point.

Montieren der Pegelfernsteuerung

Bringen Sie die Pegelfernsteuerung an einer Stelle an, an der sie beim Lenken, Kuppeln oder Bremsen nicht hinderlich ist.

Установка дистанционного регулятора уровня

Установите дистанционный регулятор уровня в том месте, где он не будет мешать повороту руля, переключению передач или нажатию педали тормоза.

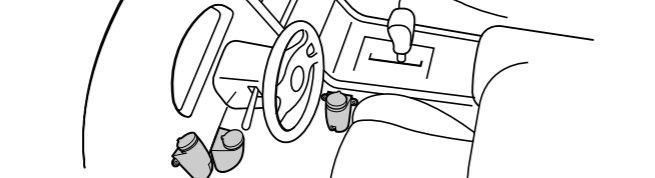
Εγκατάσταση του τηλερρυθμιστή έντασης

Εγκαταστήστε τον τηλερρυθμιστή έντασης σε μέρη όπου δεν εμποδίζεται η λειτουργία του τιμονιού, μοχλού ταχυτήτων, ή του πεντάλ φρένων.

Beispiele für die Montageposition



Примеры мест монтажа



Παράδειγμα θέσης εγκατάστασης



Stromversorgungsanschlüsse

Diagram showing the power supply connections for the main unit. It includes labels for 'Blau-weiß gestreift', 'Remote Input', 'Schwarz', 'Gelb', 'Sicherung (15 A)', 'Autostereoeinlage', and '+12-V-Autobatterie'. It shows the unit connected to a power source through a fuse and a battery.

Подключение питания

Diagram showing the power supply connections for the main unit. It includes labels for 'Blau-weiß gestreift', 'Remote Input', 'Schwarz', 'Gelb', 'Sicherung (15 A)', 'Autostereoeinlage', and '+12-V-Autobatterie'. It shows the unit connected to a power source through a fuse and a battery.

Συνδέσεις Τροφοδοσίας

Diagram showing the power supply connections for the main unit. It includes labels for 'Blau-weiß gestreift', 'Remote Input', 'Schwarz', 'Gelb', 'Sicherung (15 A)', 'Autostereoeinlage', and '+12-V-Autobatterie'. It shows the unit connected to a power source through a fuse and a battery.

1

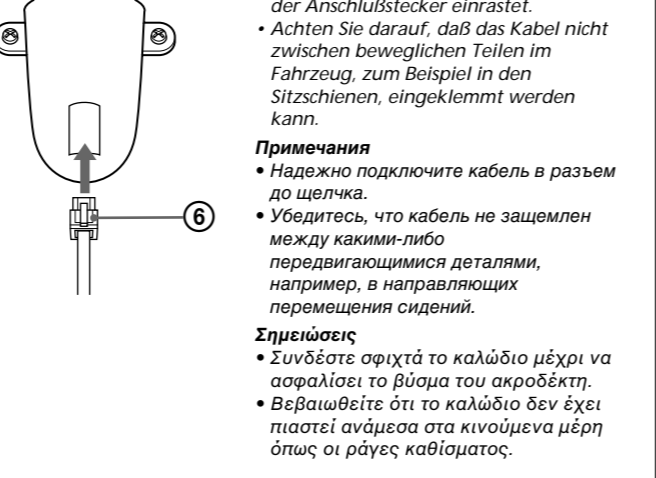
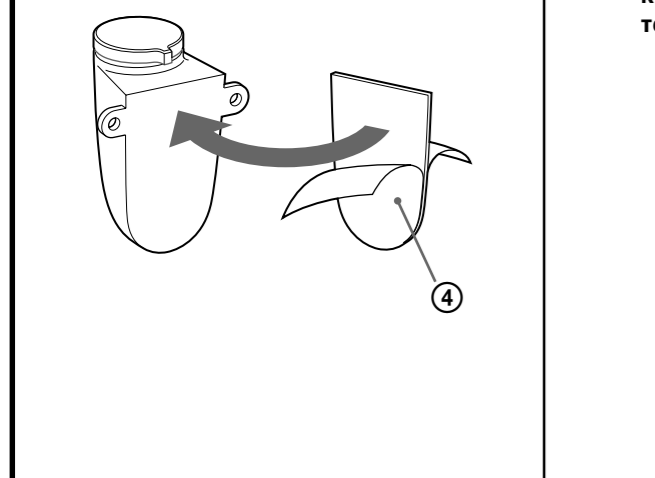
Bringen Sie das mitgelieferte Klebeband an der Rückseite der Pegelfernsteuerung an.
• Прикрепите прилагаемую ленту к задней стороне дистанционного регулятора уровня.
• Προσαρτήστε την παρεχόμενη ταινία στο πίσω μέρος του τηλερρυθμιστή έντασης.

2

Befestigen Sie die Pegelfernsteuerung an der Mittelkonsole oder unter dem Armaturenbrett usw.
• Используйте дистанционный регулятор уровня в центральной консоли или под приборной доской и т.д. с помощью прилагаемых винтов.
• Τοποθετήστε τον τηλερρυθμιστή έντασης στην κεντρική κονσόλα ή κάτω από το ταμπλό, κτλ, με την παρεχόμενη ταινία και αστεράκια με τις παρεχόμενες βίδες.

3

Verbinden Sie den Anschluß der Pegelfernsteuerung mit der Stromversorgungsleitung.
• Подсоедините контакт дистанционного регулятора уровня кабеля питания к контакту источника питания.
• Συνδέστε τον αρκωλίτι του τηλερρυθμιστή έντασης του καλωδίου τροφοδοσίας.



Eingänge

Diagram showing the input connections for the main unit. It includes labels for 'Frontlautsprecher', 'Hochlautsprecher', 'Autostereoeinlage', 'Hoch Level INPUT L', and 'Hoch Level INPUT R'. It shows the unit connected to various speakers and a stereo input.

Подключения входных сигналов

Diagram showing the input connections for the main unit. It includes labels for 'Frontlautsprecher', 'Hochlautsprecher', 'Autostereoeinlage', 'Hoch Level INPUT L', and 'Hoch Level INPUT R'. It shows the unit connected to various speakers and a stereo input.

Συνδέσεις Εισόδου

Diagram showing the input connections for the main unit. It includes labels for 'Frontlautsprecher', 'Hochlautsprecher', 'Autostereoeinlage', 'Hoch Level INPUT L', and 'Hoch Level INPUT R'. It shows the unit connected to various speakers and a stereo input.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Diagram showing the layout and function of the main unit's controls. It includes labels for 'Hauptgerät', 'Lautstärkeregler', and 'Pegelfernsteuerung'.

Расположение и назначение органов управления

Diagram showing the layout and function of the main unit's controls. It includes labels for 'Hauptgerät', 'Lautstärkeregler', and 'Pegelfernsteuerung'.

Θέση και Λειτουργία των Χειριστηρίων

Diagram showing the layout and function of the main unit's controls. It includes labels for 'Hauptgerät', 'Lautstärкегler', and 'Pegelfernsteuerung'.

- 1 Regler LPF zum Einstellen der Grenzfrequenz
2 Anzeige POWER/PROTECTOR
3 Lautstärkeregler LEVEL
4 Pegelfernsteuerung

- 1 Регулятор граничной частоты LPF
2 Индикатор POWER/PROTECTOR
3 Переключатель PHASE
4 Регулятор LEVEL (громкости)

- 1 Χειριστήριο ρύθμισης της συχνότητας αποκοπής του χαμηλοπερατού φίλτρου (LPF)
2 Ενδείκτης POWER/PROTECTOR
3 Επαγωγικός διακόπτης PHASE
4 Χειριστήριο LEVEL (έντασης ήχου)

Beispiel 2

Diagram showing an example of connecting the main unit to a car stereo system. It includes labels for 'Hoch Level INPUT L', 'Hoch Level INPUT R', 'Autostereoeinlage', and 'XS-AW200X'.

Пример 2

Diagram showing an example of connecting the main unit to a car stereo system. It includes labels for 'Hoch Level INPUT L', 'Hoch Level INPUT R', 'Autostereoeinlage', and 'XS-AW200X'.

Σημειώσεις

Wenn das Hochleistungs-eingangskabel nicht lang genug ist, verwenden Sie zur Verlängerung Lautsprecherkabel (nicht mitgeliefert). Achten Sie dabei auf eine sichere Verbindung.

При наращивании кабеля входа высокого уровня используйте кабели для подключения громкоговорителей (не входит в комплект) и надежно подключите их.

Wenn das Hochleistungs-eingangskabel nicht lang genug ist, verwenden Sie zur Verlängerung Lautsprecherkabel (nicht mitgeliefert). Achten Sie dabei auf eine sichere Verbindung.

При наращивании кабеля входа высокого уровня используйте кабели для подключения громкоговорителей (не входит в комплект) и надежно подключите их.

Όταν επεκτείνεται το καλώδιο υψηλής στάθμης εισόδου, χρησιμοποιείτε καλώδιο ηχείων (δεν παρέχονται) και κάνετε σταθερές συνδέσεις.